

Les verbes en patois.

L'pus ìmpoétchaint mot d'ènne phrase, ç'ât l'condjuguè verbe. C'ât lu qu' nôs dit, en tot premie, ç' que s'pésse.

An peut déssavraie les verbes patois en cîntche rotes. Lai trâjieme de ces rotes, ç' ât lai rote des verbes en « i » qu' se condjulant c'ment l' verbe *mairtchi*. Ces verbes se finéchant poi « i » en l'infinitif. En voici quéqu'yuns :

Verbe	radical	terminaison d' l' inf.	Trad. française
aiffâti	aiffât	i	avoir besoin
aimeubyi	aimeuby	i	ameubler
ainégi	ainég	i	vaincre, mater, corriger
aippâjainti	aippâjaint	i	appesantir
aissâti	aissât	i	assaillir
aisseinti	aisseint	i	éprouver
aiss'vi	aiss'v	i	achever
aissoûebi	aissoûeb	i	assommer
aivreutchi	aivreutch	i	abriter
aiyeudgi	aiyeudg	i	étourdir
biassi	biass	i	blessar, blettir
boudgi	boudg	i	bouger
boûetchi	boûetch	i	boucher, fermer, couvrir
catchi	catch	i	caler
ch'coéri	ch'coér	i	secourir
coeurvi	coeurv	i	couvrir
craimpi	craimp	i	crépîr
déboétchi	déboétch	i	déboucher, désobstruer
découtri	découtr	i	démêler
dégraichi	dégraich	i	dégraisser
détçhevri	détçhevr	i	découvrir
dgétçhi	dgétçh	i	avouer, reconnaître
ébieûgi	ébieûg	i	égarer, perdre
éçhairi	éçhair	i	éclaircir, éclairer, clarifier
échôri	échôr	i	essorer
écoétchi	écoétch	i	écourter
endjoqui	endjoqu	i	percher
enftchi	enftch	i	persister
entr'eûvri	entr'eûvr	i	entrouvrir
eûffri	eûffr	i	offrir
eûvri	eûvr	i	ouvrir
fretchi	fretch	i	fouler l'herbe, chiffonner
futi (se-)	fut (se-)	i	se garer
mairtchi	mairtch	i	marcher
paichi	paich	i	partager
r'côri	r'côr	i	recourir

récremi	récrem	i	redoubler
ressairci	ressairc	i	repriser
r'toutchi	r'toutch	i	retoucher
satchi	satch	i	sécher
seûffri	seûffr	i	souffrir
tât'ni	tât'n	i	tatonner, palper
terbi	terb	i	émotionner, intimider
tieûvri	tieûvr	i	couvrir
toutchi	toutch	i	toucher

Verbes en « i » se conjuguant comme *mairtchi*.

Présent

i mairtche chus le tch'mîn.
 te catches ton djûe
 è bouêteche le p'tchus
 èlle ch'coêre les bancreûtesches
 an écoêteche lai païchie
 nôs aiss'vans lai bésaingne
 vôs eûvrites lai f'nêtre
 èls échairant lai tiaive
 èlles dgétchant yôs fâtes

Composè péssè

I aî mairtchi chus son pie.
 t'és aimeubiyi l'poiye.
 èl é craimpi l'mûe d' lai tchaimbre
 èlle é boudgi lai tête
 an ont entreûvri lai pouêteche
 nôs ains échôri lai bûe
 vôs èz découtri l'éthvâ
 èls aint coeurvi lai salaidge
 èlles aint dégraichi les aissietes

Quelques remarques.

- 1) On conseille d'apprendre les terminaisons des verbes en « i » qui se conjuguent comme *mairtchi*, au présent : e, es, e, ans, ites, ant.
- 2) Le problème de l'accord du participe passé lorsqu'on écrit en patois n'a jamais été résolu. Chaque auteur fait comme bon lui semble. Voilà un excellent sujet de recherche pour le Cercle d'étude du patois. Je crois ne pas me tromper en affirmant qu'en patois, la terminaison (genre et pluriel) n'est jamais prononcée. Aussi, pour l'instant, j'écrirai ces terminaisons entre des parenthèses, voir : Elles se sont futi(es) d'vaint l'hôtâ.
- 3) Autre difficulté, celle de l'élision (marquée par l'apostrophe) ou non du e du verbe *aissevi* ou *aiss'vi*. Ce phénomène est valable pour toutes les langues : on ne prononce pas tous les mots comme ils sont écrits.

L'apostrophe indiquera, ici, que le *e* n'est pas prononcé. Ainsi :

aiss'vi (achever), ne pas prononcer le « e »

i aisseve (j'achève), prononcer le « e »

t'aisseves (tu achèves), prononcer le « e »

è (èlle, an) aisseve (il, elle, on achève), prononcer le « e »

nôs aiss'vans (nous achevons), ne pas prononcer le « e »

vôs aiss'vites (vous achevez), ne pas prononcer le « e »

èls (èlles) aiss'vant (ils achèvent), ne pas prononcer le « e »

İmparfait

Plus-que-parfait

i aimeubyôs lai tchaimbre
t' ainégeôs ton bouêbe
èl aisseintait d' lai poinne
èlle aissoûebait lai bête
an aivreutçait les utis
nôs boudgîns les brais
vôs catchîns vote djûe
ès ch'coérînt les malhèy'rous
èlles coeurvînt les afaints

Futur

i craimpraî l' mûe
te déboétchrés ène botoiye
è dégraichré l' échi
èlle dgétçhré sai fâte
an détçhev'r'ront ïn trésoûe
nôs découtrains lai couêdge
vôs éçhair'rèz lai tiaive
èls écoétçhrait lai séaince
èlles échôr'r'aint lai bûe

Conditionnel présent

i entr'eûvr'rôs lai poûetche
t' enftchrôs è dire lai varté
èl eûffr'rait son éde
èlle eûvr'rait les f'nétres
an fretçhrait l' voiÿn
nôs s' futrîns d'vaint lai dyaire
vôs paichrîns l' toétché
èls r'cor'rînt d'vaint l' djudge
èlles récremrînt d' prudeince

Remarque

Au futur et au conditionnel présent, pour les verbes du type *mairtchi* dont le radical se termine par « r », veiller à ne pas intercaler un « e » (ou, surtout un « i ») entre ce « r » de fin de radical et le « r » de début de terminaison. A la rigueur, le « e » est toléré !

Exemples :

an détçhev'r'ront, à la rigueur *an détçhev'r'eront*, mais jamais *an détçhev'r'ront*
i entr'eûvr'rôs, à la rigueur *i entr'eûvr'r'ôs*, mais jamais *i entr'eûvr'r'ôs*
èl eûffr'rait, à la rigueur *èl eûffr'erait*, mais jamais *èl eûffr'rait*

i aivôs aimeubiyi lai mâjon
t' aivôs ainégi ci djûene tchvâ
èl aivait aisseinti d' lai pavou
èlle aivait aissoûebi lai raite
an aivait aivreutchi lai mouêchon
nôs aivîns boudgi les tchaimbes
vôs aivîns catchi lai çhè
èls aivînt ch'coéri les bancreûtches
èlles aivînt coeurvi les çhoés

Futur antérieur

i airaî craimpi l' toué d' lai f'nêtre
t' airés déboétchi lai tch'nâ
èl airé dégraichi ses mains
èlle airé dgétçhi sai tchaince
an airont détçhevri ïn bé paiyis
nôs airains découtri les rouêtches
vôs airèz éçhairi l' aiffaire
èls airaint écoétchi lai y'çon
èlles airaint échôri les yeussûes

Conditionnel passé

i airôs entr'eûvri les lades
t' airôs enftchi dains tes toûes
èl airait eûffri ïn bé crôma
èlle airait eûvri lai boête
an airait fretchi tot l' chaimp
nôs se srîns futi d' aidroit
vôs airîns paichi vos bîns
èls airînt r'cori encoé ïn còp
èlles airînt récremi d' froid-saing

Passé simple

i r'toutché ç' qu' i aivôs graiy'nè
te satchés tes laîgres
è seûffré d' in pie
èlle ressaircé des tchâsses
an tât'nont dains lai neût
nôs terbainnes poi nôs dires
vôs tieûvrètes le toit
èls ébieûgeainnent yote pyiain
èlles mairtchainnent dains lai noi

Passé antérieur

i eus r'toutchi lai meinme paiye
t' eus satchi tes pûeres
èl eut seûffri sains ran dire
èlle eut ressairci ènne maindge
an eut tât'ni l' tichu
nôs eunes terbi l' boûebat
vôs eutes tieuvri lai tiaisse
èls eunent ébieûgi l' hértaince
èlles eunent mairtchi dains lai vie

Impératif

découtre tes pois !
eûvrans nôs r'tieuy'rats !
catchites vôs câtches !

Remarques

1) En patois, il n'y a que trois seconds pronoms pour un verbe pronominal

Exemple : *i m' fute*
te t' futes
è, èlle, an s' fute
nôs s' futans
vôs s' futèz
ès, èlles s' futant

A l'impératif, ce ne sont pas ces seconds pronoms qu'on emploie

Exemples : *fute - te !*
futans - nôs !
futites - vôs !

2) Il y a peu de différences entre les terminaisons des verbes en *aie*, en *ie* et en *i* qui se conjuguent comme *mairtchi*. Il importe toutefois de bien les distinguer.

On verra bientôt les deux derniers groupes de verbes que nous n'avons jamais étudiés :
les verbes en *i* qui se conjuguent comme *feuni*,
les verbes irréguliers dont on connaît déjà *être* et *aivoi* ou *avoi*.